

COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE
 VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

Commission siégeant sections réunies
 Séance du 13 juin 1974

Verenigde vergadering van de afdelingen
 Zitting van 13 juni 1974

Présents : Monsieur [REDACTED] président - voorzitter
 Aanwezig

Section française : Messieurs [REDACTED] et
 [REDACTED], membres effectifs
 Monsieur [REDACTED], membre suppléant

Mederlandse afdeling : De heren [REDACTED]
 en [REDACTED] vaste leden

Secrétaire : Monsieur [REDACTED] inspecteur général ff.
 Secretaris : De heer [REDACTED], adviseur

N° 3809/II/P

La Commission Permanente de
 Contrôle Linguistique,

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

Vu la requête introduite le
 4 janvier 1974 par l'administration commu-
 nale de Warneton contre la Caisse Nationale
 des Pensions pour employés qui lui a envoyé
 une demande de renseignements établie en
 langue néerlandaise;

Gelet op de klacht die op
 4 januari 1974 door het gemeentebestuur van
 Waasten werd ingediend tegen de Rijkskas
 voor Werknemerspensiøenen waarvan het een
 nederlandstalige vraag om inlichtingen had
 ontvangen ;

Vu les articles 60, §1er et 61, §§ 5 et 6 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.);

Considérant que la Caisse Nationale des Pensions pour Employés établie à Bruxelles est un organisme parastatal dépendant du Ministère de la Prévoyance Sociale et dont l'activité s'étend à tout le pays; qu'au sens des L.L.C., elle constitue un service central ou un service d'exécution ayant son siège à Bruxelles-Capitale;

Considérant que le document unilingue néerlandais que la Caisse Nationale des Pensions pour Employés a envoyé à l'administration communale de Warneton, est une correspondance stéréotypée en partie imprimée et en partie complétée, relative à des renseignements sur l'état civil d'un particulier;

Considérant que cette correspondance constitue un rapport entre un service central ou un service d'exécution ayant son siège à Bruxelles-Capitale, et une commune de la région de langue française soumise d'un régime spécial (en l'occurrence la commune de Warneton);

Considérant qu'en vertu de l'article 39, § 2 des L.L.C., dans leurs rapports avec les services locaux et régionaux des régions de langue française, de langue néerlandaise et de langue allemande, les services centraux utilisent la langue de la région;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken(S.W.T.) ;

Overwegende dat de Rijkskas voor Werknemerspensionen die is gevestigd te Brussel, een parastatale instelling is die ressorteert onder het ministerie van Sociale Voorzorg en waarvan de werkring het ganse land bestrijkt ; dat zij, in de betekenis van de S.W.T., een centrale dienst of een uitvoeringsdienst met zetel te Brussel-Hoofdstad vormt ;

Overwegende dat het eentalig Nederlands document dat de Rijkskas voor Werknemerspensionen het gemeentebestuur van Waasten heeft toegestuurd een stereotiepe, deels gedrukte en deels ingevulde brief is, waarin inlichtingen omtrent de burgerlijke stand van een particulier worden gevraagd.

Overwegende dat die brief een betrekking vormt tussen een centrale dienst of een uitvoeringsdienst met zetel te Brussel-Hoofdstad en een gemeente met een speciale regeling uit het Franse taalgebied (in casu de gemeente Waasten) ;

Overwegende dat de centrale diensten, krachtens artikel 39, § 2 der S.W.T., in hun betrekkingen met de plaatselijke en gewestelijke diensten van het Nederlandse, het Franse, of het Duitse taalgebied, de taal van het gebied gebruiken ;

Par ces motifs, décide à l'unanimité, d'émettre l'avis suivant :

Article 1er. - La requête est recevable et fondée.
La correspondance en question devait être imprimée et complétée uniquement en langue française par la Caisse Nationale des Pensions pour Employés, même si elle concerne un particulier, celui-ci n'intervenant pas en l'occurrence.

Article 2. - Copie du présent avis sera envoyée au Collège des Bourgmestres et Schepens de la Ville de Warneton ainsi qu'à l'Administrateur général de la Caisse Nationale des Pensions pour Employés. Celui-ci est prié de faire connaître à la Commission les mesures qu'il compte prendre pour éviter le retour de telles erreurs.

Fait à Bruxelles, le 13 juin 1974.

LE SECRETAIRE,

██████████.

LE PRESIDENT/DE VOORZITTER,

████████████████████

DE SECRETARIS,

████████████████████

Beslist om die redenen, bij eenparigheid van stemmen, als volgt te adviseren :

Artikel 1. - De klacht is ontvankelijk en gegrond.
De brief in kwestie behoorde door de Rijkskas voor Werknemerspensionen uitsluitend in het Frans te zijn gedrukt en ingevuld, ook al ging hij over een particulier. Deze laatste was immers niet direct bij de zaak betrokken.

Artikel 2. - Een afschrift van dit advies zal worden gestuurd aan het College van Burgemeester en Schepenen van de stad Waasten, alsook aan de administrateur-generaal van de Rijkskas voor Bediendenpensionen. Deze wordt verzocht de Commissie mee te delen welke maatregelen hij zal treffen om een herhaling van dergelijke vergissingen te vermijden.

Gedaan te Brussel, 13 juni 1974.